



**STATE OF HAWAII**  
**DEPARTMENT OF EDUCATION**  
**Dagiti Kalintegan Sigun iti**  
**Protection of Pupils Rights Amendment (PPRA)**

Ikkan ti PPRA dagiti nagannak dagiti estudianta iti elementaria ken sekundaria iti sumagmamano a kalintegan maipapan iti kondukta dagiti surbey, pannakakolekta ken usar ti impormasion para iti panaglako, ken dadduma a pisikal nga eksaminasion. Karaman kadagitoy, ngem saan laeng a dagitoy, ti kalintegan a:

- *Pammalubos* sakbay a makiddaw kadagitoy estudianta a sungbatanda ti surbey maipapan iti maysa wenno ad-adu pay kadagitoy protektado a lugar ("protektado a surbey iti impormasion") no ti surbey ket sangkapaset wenno interamente a pomponduan ti maysa a programa ti U.S. Department of Education (ED)-
  1. Napolitikaan a partido wenno patpatien ti estudianta wenno nagannak ti estudianta;
  2. Mental wenno sikolohikal a problema ti estudianta wenno ti pamiliana;
  3. Seksual a kababalin wenno tigignay;
  4. Illegal, kontra-sosial, sibabasol, wenno makaibabain a kababalin;
  5. Manangkritikar a panangmatmat iti sabsabali a nasinged a kapamilia dagiti naidarum;
  6. Legal a nasinged a relasion, kas iti relasion iti abogado, doctor, wenno ministro;
  7. Dagiti narelihiosuan nga ar-aramid, partido, wenno patpatien ti estudianta wenno dagiti nagannakna; wenno
  8. Sueldo, malaksid iti kalikaguman ti linteg tapno madeterminar no kualipikado.
  
- *Umawat iti pakaammo ken oportunidad nga umikkat ti estudianta iti –*
  1. Aniaman a sabali a surbey ti protektado nga impormasion, maponponduan man dayta;
  2. Aniaman a pisikal nga eksaminasion a di-emerhensia ken makita ti pribado a paspaset ti bagi a makalikaguman kas attendance, nga aramiden ti eskuelaan wenno ti ahentena, ken saan a kanayon a tapno maprotektaran ti mismo a salun-at ken kinatalged ti maysa nga estudianta, malaksid iti panagdenggeg, panagkita, wenno eksaminasion iti scoliosis, wenno aniaman a pisikal nga eksaminasion a maipalubos wenno kalikaguman ti linteg ti Estado; ken
  3. Dagiti aktibidad a pakairamanan ti panagkolekta, panangiruar, wenno panangusar iti personal nga impormasion a naala kadagitoy estudianta para iti negosio wenno maiwaras ti impormasion iti sabsabali. (Saan nga agaplikar daytoy iti panagkolekta, panangiruar, wenno panangudar iti personal nga impormasion a naala kadagitoy estudianta a para laeng iti panagaramid, panangtingiting, wenno panangipaay iti pang-edukasion a produkto wenno serbisio para, wenno agpaay, kadagitoy estudianta wenno pang-edukasion nga institusion.)
  
- *Mangusig*, no makiddaw ken sakbay ti panangipakat wenno panangusar -
  1. Dagiti surbey ti protektado nga impormasion manipud kadagitoy estudianta, nga inaramid ti maysa a third party;
  2. Dagiti instrumento a mausar iti panagkolekta iti personal nga impormasion manipud kadagitoy estudianta para iti aniaman a nadakamat iti ngato a panagnegosio, panaglako, wenno dadduma pay a panagiwaras; ken
  3. Pangisuro a material a mausar kas paset ti pang-edukasion a kurikulum.

Mayakar dagitoy a kalintegan manipud iti nagannak nga agturong iti estudianta no 18 ti edad ti estudianta wenno agbalinen nga emancipated minor sigun iti linteg ti Hawaii.

Nangaramid ken inadapta kadagitoy polisia ti HODOE, kas panangkosultar kadagitoy nagannak, maipapan kadagitoy a kalintegan, kasta met kadagitoy urnos a mangprotektar iti privacy ti estudianta iti pannakaipakat dagiti surbey ti protektado nga impormasion ken iti panagkolekta, panangiruar, wenno panangusar iti personal nga impormasion para iti negosio, panaglako, wenno dadduma a panagiwaras. Direkta a pakaammuan ti HODOE dagiti nagannak

maipapan kadagitoy a polisia iti di kumurang a maminsan iti makatawen, iti rugi ti kada school year, ken kalpasan ti aniaman a dakkal a panagbalbaliw. Direkta met a pakaammuan ti HIDOE, kas iti babaen ti U.S. Mail wenna email, dagiti nagannak dagiti estudianta a nayskediul a makipartisipar kadagiti espesipiko nga aktibidad wenna surbey a nainotar iti baba, ken mangipaay iti nagannak iti gundaway a mangikkat iti estudianta nga anakna iti maysa nga aktibidad wenna surbey. Ipakaammo daytoy ti HIDOE kadagiti nagannak iti rugi ti school year no natukoyen ti HIDOE dagiti espesipiko wenna pattapatta a petsa dagiti aktibidad wenna surbey iti dayta a tiempo. Para kadagiti surbey ken aktibidad a nayskediul kalpasan a mangrugi ti school year, maikkan dagiti nagannak iti reasonable a pakaammo maipapan kadagiti naipano nga aktibidad ken surbey a nailista iti baba sa maikkanda iti gundaway a mangikkat iti estudianta kadagiti kasta nga aktibidad ken surbey. Maikkan met dagiti nagannak iti gundaway a mangrepaso ti aniaman a napateg a surbey. Ti sumaganad ket listaan dagiti espesipiko nga aktibidad ken dagiti surbey a sakup daytoy a makalikaguman a direkta a paangipakaammo:

- Panagkolekta, panangiruar, wenna panangusar iti personal nga impormasion para iti negosio, panaglako wenna dadduma a panangiwaras;
- Panangipakat iti aniaman a surbey ti protekta nga impormasion a saan a sangkaset wenna interarmente a pomponduan ti U.S. Department of Education; ken
- Aniaman a pisikal nga eksaminasion a di-emerhensia ken makita ti pribado a paspaset ti bagi kas nadeskribir iti ngato.

“Dagiti Kalinteganda Sigun iti Protection of Pupil Rights Amendment (PPRA)” ket mabirokan iti webpage ti Student Privacy:



ti HIDOE. No patien dagiti nagannak a saan a nasurot dagiti kalinteganda sigun iti PPRA, mabalinda ti agpila iti reklamo iti:

Student Privacy Policy Office  
U.S. Department of Education  
400 Maryland Avenue, SW  
Washington, D.C. 20202